

ASI News - July 2020

ASI 新闻---2020 年 7 月

Minimal disruption to ASI certification activities from COVID-19

将 COVID-19 疫情对 ASI 认证活动的影响控制到最低

The ASI audit program is continuing through this ongoing period of COVID-19 related travel restrictions with a minimal amount of disruption, with audits for both the Performance Standard and Chain of Custody Standard continuing to be successfully completed.

在 COVID-19 疫情期间，相关的旅行受到限制，ASI 的绩效标准和监管链标准审核计划一直持续开展，将影响降到最低。

Whilst there was some initial disruption to existing audit schedules experienced by some Members in March and April of this year due to initial uncertainties and lockdowns resulting from the pandemic, since March 1, 2020, 15 audits have been successfully completed in accordance with the [ASI Interim Policy regarding Audits, Audit-Related Travel and Coronavirus](#). Approximately 12 additional audits are scheduled for the coming month.

由于大流行疫情在初始阶段的不确定性影响，今年三四月份一些会员单位的审核认证计划出现了中断的现象，但自 2020 年 3 月 1 日以来，根据 ASI 制定的与审核、旅行和冠状病毒相关的临时政策，目前我们已成功完成了 15 项认证审核项目，下个月还将有约 12 项认证在计划中。

ASI offers its gratitude to Members and Accredited Audit Firms for their excellent collaboration with the ASI Secretariat to ensure the ongoing success of the ASI certification program through these challenging times.

ASI 感谢所有会员及认可的审核公司与 ASI 秘书处的紧密合作，以确保在目前充满挑战的时期内 ASI 的认证计划仍可以顺利进行。

ASI presents at "Green Aluminium" webinar organised by Aluminium International Today (AIT)

ASI 参加由当代国际铝业（AIT）举办的“绿色铝”网络研讨会

As the industry continues to push for a more sustainable supply chain, this dedicated 'Green Aluminium' webinar presented the views of industry experts on sustainability targets, carbon labelling and how to adapt to the regulatory landscape in Europe.

随着行业不断推动建立可持续的供应链，此次“绿色铝”专题网络研讨会介绍了行业专家对可持续性目标、碳标签以及如何适应欧洲环境法规的看法。

Fiona Solomon, ASI CEO, presented on the uptake of ASI's Standards and gave a snapshot of progress on the overall work program, key sustainability megatrends relevant to the aluminium sector, growth of responsible sourcing for the aluminium value chain, and the Revision Process for the ASI Standards that is now underway.

ASI 首席执行官 Fiona Solomon 介绍了 ASI 标准的实施情况，并概述了总体工作计划、与铝行业相关的主要可持续发展大趋势、铝价值链负责任采购的增长以及修订流程正在进行的 ASI 标准。

- Other webinar presentations and speakers were:

- **Carbon Labelling in the Aluminium Industry**

Hugh Jones, MD, Carbon Trust

- **Green Aluminium – Why and How?**

Bjørn Kjetil Mauritzen, Head of Sustainability, Hydro

- **Build back better with low carbon aluminium**

Jérôme Lucaes, Marketing Director, Sustainability , Rusal

- 其他网络研讨会演示和演讲者为：

- 铝工业中的碳标签

- *Hugh Jones, 博士, Carbon Trust*

- 绿色铝--为什么、怎么办？

- 海德鲁可持续发展负责人 Bjørn Kjetil Mauritzen

- 低碳铝材更好地重建

俄铝可持续发展市场总监 Jérôme Lucaes

[可在此网页下载阅读会议报告](#)

<https://aluminiumtoday.com/on-demand-webinars>

ASI Certifications update ASI 认证动态

Even though things have slowed down since the onset of the COVID-19 pandemic, in July, we announced two new certifications, with more in the announcement pipeline.

虽然自 COVID-19 大流行开始以来，ASI 的认证工作有所放缓，但在 7 月，我们宣布了两项新的认证，而 8 月还计划发布更多的认证。

1. Aluminerie Alouette has achieved ASI Performance Standard Certification for its facility in Sept-Îles, Quebec, Canada. [Consult the media release.](#)
2. Aleris Aluminum Duffel has achieved ASI Chain of Custody Standard Certification for its facility in Belgium. [Consult the media release.](#)

1. Alouinerie Alouette 在加拿大魁北克省 Sept-Îles 的工厂通过 ASI 绩效标准认证。
2. 爱励铝业 Duffel 在比利时的工厂通过 ASI 监管链标准认证。

See updated data on what we've achieved so far on our [outcomes and impacts page](#). Or consult the [certification map](#) to see where the certified facilities are located.

ASI 会员新闻

In July, ASI welcomed two Production & Transformation member and two General Supporter members, bringing the total number of ASI members to 128. Read more about our new members below, and for more information about ASI membership, please visit the [Join ASI](#) page on our website!

7 月，ASI 迎来了两家生产和转化加工类会员和两家支持类会员的加入，使 ASI 成员总数达

到 128 家。在下面了解有关我们的新成员的更多信息，以及有关 ASI 成员资格的更多信息，

请访问我们网站上的加入 ASI 页面。

Tiberius

Tiberius is diversified commodity investor and manager. For more than a decade, we have invested and traded on behalf of our clients and on a principal basis in global commodity markets and delivered strong results. Our teams help our clients to achieve superior results whether they invest, trade or partner with Tiberius.

Tiberius 是从事多元化的商品投资者和管理的公司。十多年来，我们代表客户在全球主要商品市场进行投资和交易，并取得了丰硕的成果。无论与 Tiberius 进行投资、贸易还是合作，我们的团队都可以帮助客户取得卓越的成果。

Tiberius are very excited to be joining the Aluminium Stewardship Initiative (ASI). The ASI has already made great progress in establishing the ASI Performance and Chain of Custody Standards, yet as we all know, there is still more work to be done. Being amongst the most relevant distributors of aluminium in Europe, Tiberius is looking forward to working with ASI and using our in-depth knowledge and consumer relationships to help drive forward the industry shift needed for a sustainable low-carbon future within the aluminium supply chain.

– Oliver Jones, Head of Sustainability

Tiberius 很高兴加入铝业管理倡议 ASI。ASI 在建立绩效和监管链标准方面已经取得了很大进展，但是仍然还有很多工作要做。作为与欧洲铝供应链有紧密联系的铝业分销商之一，Tiberius 期待与 ASI 合作，并利用我们对行业的了解以及为消费者关系，来推动铝供应链的未来向可持续的低碳进行转变。

-Oliver Jones-可持续发展负责人

Metra Holding S.p.A.

Metra is a worldwide partner in the production of high technology extruded aluminium. The company has international headquarters – in Europe, USA and Canada – and two divisions: METRA Industry and METRA Building. Metra Industry guarantees a vertically integrated supply chain from foundry, extrusion to welding and machining.

Metra 是生产高科技铝挤压材的全球性生产商。该公司的生产运营设施位于欧洲、美国和加拿大，分为 METRA 工业和 METRA 建筑两个事业部。

Metra 工业公司具备从铸造、挤压到焊接和机械加工的垂直整合铝供应链。

In addition to the best quality of the entire process and the finished product, Metra Industry answers to the complex needs of many markets: railways, automotive, mechanics, transport, industrial applications, design and furniture. The production reaches 70.000 tons of extruded aluminium each year.

除了具有高标准的整个生产过程和最终产品外，Metra 工业事业部还满足了市场的众多复杂需求：铁路、汽车、机械、运输、工业应用、设计和家具，每年的挤压铝产品产量达到 7 万吨。

The culture of aluminium, for Metra, is a value that cannot ignore sustainability and respect for the environment, both in production processes and in people, and is fundamental for companies that want to stand out. ”

– Mr Enrico Zampedri, CEO

对于 Metra 而言，铝的文化是一种在生产过程和人员中都不能忽略可持续性和对环境尊重的价值，对于想要脱颖而出的公司而言，这是至关重要的。 ”

-首席执行官 Enrico Zampedri 先生

Tokai COBEX

Tokai COBEX is a global company producing high quality carbon products such as cathode blocks for aluminium smelting. The Tokai COBEX head office is located in Wiesbaden, Germany with two production plants in Racibórz and Nowy Sącz, Poland and a sales office in Beijing, China Tokai COBEX's activities revolve around the development, manufacture and distribution of made-to-order products; we also provide solutions and applications that draw on our excellent knowledge of carbon and graphite materials.

Tokai COBEX 是生产铝冶炼用阴极块等高品质炭素产品的全球性公司。Tokai COBEX 总部位于德国 Wiesbaden，在波兰的 Racibórz 和 NowySącz 设有两个生产工厂，并在中国北京设有销售办事处。Tokai COBEX 的业务主要是定制产品的开发、制造和分销。我们还利用自己多年来在炭素和石墨材料方面的丰富知识提供解决方案和应用服务。

Tokai COBEX' products are an essential part of primary aluminium production. Our own production processes are subject to a stringent Environmental, Quality and Energy Management Policy with a dynamic focus on innovation, continuous improvement, risk management, rational utilization of natural resources, ongoing reduction of energy consumption and social responsibility. By supporting ASI's mission of improving the overall sustainability performance and reputation of the aluminium industry, we are proud to contribute to a community aiming to reduce the impact of industrial production processes on the environment.

– Frank Goede, General Manager

Tokai COBEX 的产品是原铝生产的重要组成部分。我们的生产过程有严格的环境、质量和能源管理政策标准，重点在于创新、持续改进、风险管理、合理利用自然资源、持续减少能源消耗和社会责任。通过支持 ASI 改善铝行业整体可持续发展绩效和声誉的使命，我们为减少工业生产过程对环境影响做出贡献而感到自豪。

– Tokai COBEX 总经理 Frank Goede

UACJ

UACJ supplies products that are indispensable for people's lives, communities and society. Leveraging its diverse technologies and manufacturing capabilities, UACJ makes the most of aluminum's unique properties to meet customers' needs with comprehensive solutions. Our principal business is to manufacture rolling products, extruded products, casting products, forged products and

precision-machined products of nonferrous metals, including aluminum and alloys thereof.

UACJ 提供了人们生活、社区和社会必不可少的产品。 UACJ 利用其多样化的技术和制造能力，充分利用铝的独特性能，通过全面的解决方案来满足客户的需求。 我们的主要业务是制造轧制产品、挤压产品、铸造产品、锻造产品和有色金属（包括铝及其合金）的精密加工产品。

For almost a century, we have dedicated ourselves to Aluminum related production. UACJ's mission is to contribute to society by using materials to manufacture products that enhance prosperity and sustainability. To this end, by joining the ASI UACJ will positively provide operational feedback on the formulation of global standards in the aluminum industry. In addition, by supporting ASI's activities through its standing as a member, UACJ will contribute toward a more sustainable society.

*– Katsuyasu Niibori, Chief Executive, Corporate Strategy Division / Director
Member of the Board, Managing Executive Officer*

近一个世纪以来，我们一直致力于从事与铝相关的生产。UACJ 的使命是利用材料生产能够提升繁荣并可持续性的产品来为社会做出贡献。为此，我们加入 ASI 以积极提供有关铝行业全球标准制定的运营反馈。同时，以成员身份来支持 ASI 的活动，为社会的可持续发展做出更多的贡献。

–Katsuyasu Niibori 公司战略部行政总裁兼执行董事

UPCOMING EVENTS

ASI Secretariat travel currently on hold

Due to the social distancing and lockdown policies for COVID-19 in many locations, travel by the ASI Secretariat is currently on hold and many events we planned to participate in have been cancelled.

We hope all our readers are staying safe and can make the most of web-based connections during this time.

近期活动

ASI 秘书处的旅行计划目前已全部暂停

由于许多地区针对 COVID-19 的社交隔离和封锁政策, ASI 秘书处目前的旅行计划已处于暂停状态, 我们计划参加的许多活动也已被取消。

我们希望所有读者都保持安全, 在此期间可以充分利用基于网络的联络。

9th IBAAS International Conference & Exhibition

The 9th IBAAS International Conference on 'Sustainability Challenges of Bauxite, Alumina & Aluminium Industry' (IBAAS-JNARDDC 2020) will be held in Raipur, India during November 4 — 6, 2020. Due to COVID-19 related restrictions, Aluminium Stewardship Initiative (ASI) plans to contribute its keynote presentation remotely.

第九届 IBAAS 国际会议与展览

第 9 届 IBAAS 国际会议铝土矿、氧化铝和铝工业的可持续性挑战 (IBAAS-JNARDDC 2020) 将于 2020 年 11 月 4 日至 6 日在印度赖布尔举行。由于 COVID-19 疫情影响的相关限制, 铝业管理倡议 (ASI) 计划远程参与主题演讲。